

Семенова Мария Владимировна

ТЕКСТОВАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ПРИДАТОЧНЫМ ВРЕМЕНИ С СОЮЗОМ WHEN

В представленной статье рассматривается сочинительный союз and, как один из универсальных маркеров интеграции сложноподчиненного предложения с придаточными времени в более широкий контекст. Сочетание and when трактуется как составной союз, определяется также позиционное варьирование придаточного предложения. Таким образом, постпозиция или интерпозиция придаточного времени расценивается как вариант, то есть синтагматическое проявление инварианта.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/38.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 5(59): в 3-х ч. Ч. 3. С. 142-146. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/5-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

16. Самсонова Е. М. Категория итеративности в якутском языке // Функционально-семантические категории в якутском языке: каузативность, эвиденциальность, итеративность. Новосибирск: Наука, 2013. С. 178-224.
17. Сорев М. Г. Эргилилэм алааспар хайаан да (Вернусь в родной алас): рассказы. Якутск: Бичик, 2009. 192 с.
18. Софронов А. И. – Алампа. Айымньылар (Сочинения). в 4-х т. Якутск: Бичик, 2005. Т. 2. Стихи, поэмы, рассказы, очерк, статьи. 448 с.
19. Убрятова Е. И. Язык норильских долган. Новосибирск: Наука, 1985. 216 с.
20. Федоров Д. С. – Дмитрий Таас. Кыһыл көмүс хорууп (Золотой гроб): повести, рассказы. Якутск: Кн. изд-во, 1979. 376 с.
21. Харитонов Л. Н. Современный якутский язык. Якутск: Госиздат ЯАССР, 1947. Ч. 1. Фонетика и морфология. 312 с.
22. Хитров Д. Краткая грамматика якутского языка. М.: Синодальная типография, 1858. 137 с.
23. Храковский В. С. Семантические типы множества ситуаций и их естественная классификация // Типология итеративных конструкций: коллективная монография / отв. ред. В. С. Храковский. Л.: Наука, 1989. С. 5-53.
24. Шелякин М. А. Функциональная грамматика русского языка. М.: Рус. яз., 2001. 287 с.
25. Шулинский А. Б. Типология предикатной множественности: количественные аспектуальные значения: дисс. ... к. филол. н. М., 2005. 372 с.
26. Яковлев В. С. – Далан. Дьикти саас (Удивительная весна): повесть. Якутск: Кн. изд-во, 1978. 344 с.

THE MOOD OF A USUALLY PERFORMED ACTION IN THE YAKUT LANGUAGE: PECULIARITIES OF SEMANTICS AND FUNCTIONING

Samsonova Ekaterina Maksimovna, Ph. D. in Philology
The Institute for Humanities Research and Indigenous Studies
of the North of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
samsonova_em@mail.ru

In this article the form of the mood of a usually performed action is considered as one of the main synthetic means of expression of the iterative category. Acting as a habitual marker, the mentioned means gives the utterance the semantics of regular / irregular recurrence. In the process of singling out such kinds as individual state and generic meaning the subject type (specific or generic) plays the crucial role. Depending on the degree of non-localization of the action in time the phenomena of the transition type adjacent to the notion of timelessness occur.

Key words and phrases: the Yakut language; functional-semantic category; iteration; mood of a usually performed action; habituality; individual state; generic meaning.

УДК 811.111

*В представленной статье рассматривается сочинительный союз **and**, как один из универсальных маркеров интеграции сложноподчиненного предложения с придаточными времени в более широкий контекст. Сочетание **and when** трактуется как составной союз, определяется также позиционное варьирование придаточного предложения. Таким образом, постпозиция или интерпозиция придаточного времени расценивается как вариант, то есть синтагматическое проявление инварианта.*

Ключевые слова и фразы: модель; инвариант; маркер; присоединительный союз; присоединительно-подчинительная связь; структурный параллелизм; синтактико-интонационное единство; семантическая соотнесенность компонентов.

Семенова Мария Владимировна, к. ист. н.
Бурятский государственный университет
smv_1978@mail.ru

ТЕКСТОВАЯ АКТУАЛИЗАЦИЯ СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ПРИДАТОЧНЫМ ВРЕМЕНИ С СОЮЗОМ *WHEN*

В качестве основного объекта в статье рассматриваются сложноподчиненные предложения (СПП) с придаточным времени, позиционная вариативность составных частей СПП на фоне широкого контекста, а также роль сочинительного союза *and*, который специализируется не только для связи компонентов внутри СПП, но за его пределами, являясь показателем внешних синтагматических связей. Он также способствует структурно-семантической организации текста.

В настоящее время для современных синтаксических исследований является характерным изучение предложения в синтагматическом аспекте. Лингвистика текста сосредоточила свое внимание на изучении закономерностей включения предложения в текст. При этом подчеркивается, что в контекстно-связанном предложении структурная схема реализуется иначе, чем в изолированном предложении. Предложение изучается во всех его вариантах, как некая статическая система устоявшихся моделей.

Как известно, модели предложений определяются посредством союза, а их варианты соответственно позицией придаточного в цельном предложении [5, с. 26]. Исходя из такого понимания объекта, мы определяем

модель СПП с препозитивным придаточным времени в качестве основной, так как порядок следования частей *придаточное предложение плюс главное предложение* более совершенен. К тому же начальная постановка придаточного предложения соответствует логической последовательности *время – следствие*.

СПП, как единица многоаспектная, осмысливается, прежде всего, в масштабе сложного синтаксического целого, то есть с учетом структурно-смысловой организации текста. Последний оказывает влияние, с одной стороны, на синтаксическое поведение всего СПП в целом, а с другой стороны, – на организацию структуро-схемы компонентов СПП. В совокупности с внутренними закономерностями СПП, выше названные факторы устанавливают диапазон позиционных возможностей как для зависимых предикативных единиц, так и в целом для всего сложноподчиненного комплекса.

He had always been a man who spoke to the point, and when he told me he was going to marry a young woman called Margery Hobson I did not hesitate to ask him why [16] / *Он всегда был человеком, говорящим по делу, и когда он рассказал мне, что собирается жениться на Марджерси Хобсон, я немедленно спросил его почему* (Здесь и далее перевод автора – М. С.).

He had found the very spot for them – unique – a gem – the chance of a lifetime. And when Alix had seen it, she too was captivated [10] / *Он нашел то самое место для них - уникальную жемчужину – шанс всей жизни. И когда Алекс у видела его, то также была покорена.*

Для СПП с придаточным времени с союзом *and when* типичными являются препозиция, постпозиция и в исключительных случаях интерпозиция. Данный тип предложения наиболее подвижен и мобилен из всех разновидностей зависимых предикативных единиц, что позволяет отнести его к *относительно* гибким структурам.

Так, рассматривая препозитивное придаточное времени, следует подчеркнуть, что постановка его в препозицию обусловлена рядом факторов. В. Г. Адмони, определяя особенности первого места, называет три функции: функцию *исходного момента* повествования, *связи с предыдущей речью* (контекстом), *выделения*, подчеркивая то понятие, которое выражено в этом члене предложения [1, с. 206].

Сказанное выше в равной мере можно отнести и к СПП с придаточным времени. В определенной ситуации действует принцип избирательности, то есть цели коммуникации требуют подробной характеристики, временных-следственных отношений. Эта избирательность обусловлена возможностями богатого лексического наполнения придаточного предложения, и если исходная ситуация должна быть особенно подробно изложена, то прибегают часто к выделению придаточного предложения.

I feel that this will break my heart by-and-bye; but I will do my duty while I can, and when I leave her, God will raise up friends for her, as He did for me [11] / *Я чувствую, мое сердце вот-вот разобьется, но пока я могу, я буду выполнять свой долг и когда я оставлю ее, бог направит к ней друзей, как в свое время он сделал это для меня.*

Исходя из выше изложенного порядок расположения составных частей СПП придаточное плюс главное, мы называем стабильным, а всю модель СПП с препозитивным придаточным времени – инвариантом. Следовательно, постпозиция и интерпозиция придаточного времени рассматривается в качестве варианта, то есть того или иного синтагматического проявления инварианта.

Первое место может служить также для выделения подчеркивания кого-нибудь члена предложения, чем необычнее это место для члена предложения, тем эффективнее его постановка на это место. Отмечается также, что препозиция более эмфатична, вынесение зависимой предикативной единицы на первое место в предложении создает напряженную структуру [3, с. 175].

Находясь в препозитивном придаточном предложении времени, начальное *and* указывает на связь придаточного, а равно и главного, не только с предыдущим сообщением, но и с более широким контекстом и служит тем самым для сцепления частей повествования, вследствие чего на стыке предложений образуется плавный переход.

She said she'd made a tidy bit of money. She wouldn't say exactly how much it was, but she gave me to understand it was something like fifteen hundred pounds. And when I married her, would you believe it, she hadn't got three hundred. And that's the one who gave me away. And mind you, I'd never blamed her. Many a man would have cut up rough when he found out he'd been made a fool of. I never showed her that I was disappointed even, I just went away without a word [16] / *Она сказала, что отложила приличную сумму денег. Не сказав сколько точно, но намекнула, что это около пятисот фунтов. И когда я женился на ней, поверите ли вы, у нее было только триста. И она же меня спалила. И имейте в виду я ведь никогда не винил ее. Любой другой пришел бы в ярость, узнав, как его провели. Я же, не показав свое разочарование, молча ушел.*

В данном случае функция союза *and* выходит по своей значимости в пределы синтаксического целого, рангом выше, чем предложение, способствуя, как правило, структурно-семантической организации текста. Эту функцию союза *and*, как внешнего оформителя синтагматической связи, можно охарактеризовать как функцию контекстуальной связи [3, с. 128].

Обратимся к следующему структурному типу, который представляет собой СПП с придаточным времени в постпозиции, последняя рассматривается как наиболее закономерная, поскольку синтаксическая зависимость придаточного предложения идет по ходу от центра подчинения [Там же, с. 172].

Союз *and*, входя в состав постпозитивного придаточного предложения, и занимая в нем практически нулевую синтаксическую позицию, соединяет высказывание главного и придаточного предложений. Главное предложение выступает по отношению к придаточному предложению как нечто данное, исходное, в то время как придаточное предложение содержит новое сообщение, которое иногда дополняется и конкретизируется последующим контекстом.

We know now what you underwent when you suspected my descent, and when you knew it. We know now, the natural antipathy you strove against, and conquered, for her dear sake. We thank you with all our hearts, and all our love and duty. Heaven be with you [11] / Мы теперь знаем, что вы перенесли, когда подозревали моего отца и когда вы впервые узнали об этом. Мы теперь знаем, какую естественную неприязнь вы преодолели ради нее. Мы благодарим вас от всей души. Да благословит вас бог.

Общеизвестно, что сочинительный союз *and* служит для связи однородных членов предложения, частей сложного предложения, а также для связи самостоятельных предложений, что ведет к созданию более широкой общности взаимозависимых предложений, трактуемых как «синтактико-интонационное единство или большой контекст» [6, с. 29].

One day it will be quite frolicsome, and gain three hours in the course of the morning, and think nothing of it; and the next day it will wish it were dead, and be hardly able to drag itself along, and lose two hours out of every four, and stop altogether in the afternoon, too miserable to do anything; and then, getting cheerful once more toward evening, will start off again of its own accord [15] / В один день они шаловливы, и за одно утро убегают вперед на три часа, как будто так и надо, на другой день они предпочитают затаиться и с трудом заставляют себя ходить, теряя каждые четыре часа по два, и посреди белого дня окончательно останавливаются, слишком несчастные, чтобы идти, и затем опять повеселев к вечеру, заводятся сами собой.

Многие лингвисты высказывают мнение о том, что смысловые отношения, выражаемые сочинительными союзами богаче, чем смысловые отношения, выражаемые теми же союзами между отдельными словами в предложении [2, с. 705]. Эта мысль находит подтверждение в том, что многообразие и богатство передаваемых отношений между компонентами СП или между самостоятельными предложениями определяются не только союзами, поскольку «союз имеет значение не сам по себе, а как выразитель того или иного сочетания, как словесное обнаружение такого сочетания» [8, с. 105], а и другими языковыми средствами, например, лексическим составом элементарных предложений, входящих в состав СПП, видо-временными формами глаголов, интонацией и другими средствами.

Наряду с этим, союз *and* со свойственной ему присоединительной функцией соотносит не только компоненты СП, которые находятся в отношении грамматической однородности, но и благодаря своему широкому функциональному диапазону и наличию в семантическом плане почти нулевой категории, легко вступает в связь с подчинительным союзом *when*, связывая разнородные компоненты СПП.

Обратимся непосредственно к анализу сочинительного союза *and*, который в сочетании с подчинительным союзом *when*, образует союзное единство, трактуемое нами как составной союз, имеющий свою специфику, характеризующуюся четким распределением функций компонентов. Союз *and* выступает в качестве связующей скрепы, а союз *when* репрезентирует сему времени и является основным маркером темпоральности придаточного предложения. Предложения с союзным сочетанием *and when* наиболее употребительны, широко распространены, разнообразны как по структуре, так и по семантике. *And* является одним из универсальных союзов сочинения и относится к так называемым «присоединительным союзам» [9, с. 23-24].

Сочинительный союз *and* может занимать дистантную позицию по отношению к придаточному предложению, образуя с лексическими компонентами союзное единство, которое усиливает и делает более однозначной семантику союза *when* и в целом всего придаточного предложения. В качестве лексических компонентов могут выступать наречия, существительные с временным значением.

And sometimes, when her moods were so many and so contradictory of one another that I was puzzled what to say or do, Miss Havisham would embrace her with lavish fondness, murmuring something in her ear that sounded like 'Break their hearts my pride and hope, break their hearts and have no mercy!' [12] / И иногда, когда ее расположение духа было столь противоречивым, что я, теряясь не знал, что говорить и что делать, мисс Хэвишем заключала ее в объятия с необузданной нежностью, словно бы шепча ей: "Сокрушай их сердца, моя гордость и надежда, сокрушай их сердца без сострадания!"

And every morning, when the day broke, I went boldly into chamber and spoke courageously to him, calling him by name in a hearty tone, and inquiring how he had passed the night [18] / И каждое утро, когда день только начинался, я смело входил в комнату, и без робости заговаривал с ним, приветливо называл его по имени, и интересовался, как он провел ночь.

Вместе с тем, обособляясь, союз *and* может занимать автономную позицию и служить своеобразным переходом между общностью предложений, дополнительно акцентируя и прогнозируя последующее придаточное времени. А также союз *and* выступает в качестве синтаксически организующего зачина.

When I looked at my watch, it was strange to see that I had been waiting for little more than ten minutes, and when Pyle knocked, I hadn't even heard his step [14, с. 160] / Посмотрев на часы, я с удивлением увидел, что я ждал меньше десяти минут, и когда Пайл постучал, оказалось, что я даже не слышал его шагов.

Связь, осуществляемая с помощью союзов, носит более сложный логический характер, хотя союз *and* менее насыщен логическим содержанием, «не выражает простое присоединение к сказанному, но обладает не только ведущим вперед значением, но и обратной внутренней проекцией, то есть элементом обоюдоострой указательности» [6, с. 30]. Это чисто присоединительный союз, в препозиции употребляется в сочетании с союзом *when* выступает в более энергичном, логически окрашенном контексте. Союз *and* в препозиции акцентирует дальнейшее повествование, а основную смысловую перспективу передает следующий за ним темпоральный союз *when*. А составной союз *and when* служит для эмоционального усиления смысла или подведения итога.

He was perfectly unobtrusive, and when he stood in Mrs. Albert Forrester's drawing-room to receive the guests whom she had asked to luncheon you noticed him as little as you noticed the quiet and gentlemanly furniture [16] / Он был совершенно неприметным, и когда в гостиной Миссис Альберт Форстер он принимал ее гостей на званый обед, вы замечали его также мало, как замечаете тихий и благовоспитанный предмет мебели.

Будучи универсальным средством связи, сочинительной союз *and* выступает в качестве соединительного элемента соподчиненных придаточных как однородных, подчеркивая их функциональную однотипность. Сложноподчиненные предложения взаимосвязаны, всегда налицо две части – главная и придаточная, – однако таких частей, попарно связанных, может оказаться более, чем две. Придаточные части, идентичные по значению с однотипными союзами, относятся к главному предложению. Они могут находиться между собой в отношении сочинения. Сочинительный союз подчеркивает их однородность. Обе соподчиненные части вводятся подчинительным союзом, а между собой соединены посредством союза *and*. В аналогичных случаях говорят о ряде придаточных предложений.

When wild geese honk high of nights, and when women without sealskin coats grow kind to their husbands, and when Soapy moves uneasily on his bench in the park, you may know that winter is near at hand [17] / Когда дикие гуси гогочут высоко в небе по ночам, и когда женщины, без котиковых пальто, становятся нежными со своими мужьями, и когда Сопи начинает крутиться на своей скамейке в парке, знайте, зима не за горами.

Для сложноподчиненного предложения с однородными придаточными предложениями (ОПП) характерны как односубъективность, так и разнотипность. По мнению В. С. Колесниковой, «односубъективные ОПП выполняют в сложном комплексе функцию, близкую к функции одиночного подчиненного предложения с однородными сказуемыми» [4, с. 9].

Следующую разновидность соподчиненных частей представляют такие ОПП, у которых подчинительный союз используется перед первой из соподчиненных частей, а сочинительный союз между ними. Объединение соподчиненных частей происходит на основе функциональной зависимости. При отсутствии второго подчинительного союза возрастает роль *and*, который является показателем единства подчиненных частей и их однородности по синтаксической функции в отношении к главному предложению. Отсутствие второго союза никак не нарушает ни структуру предложения, ни смысловых отношений между ними. Структурный параллелизм проявляет себя в эллиптическом построении второй из соподчиненных частей. Такое соединение придаточных предложений рассматривается как сочетание предложений, соединенных из двух и более частей в целях языковой экономии.

When he got me there he lowered me flat in the shallow mud below the bank of the edge of the field, and when the pain retreated and I opened my eyes and ceased to hold my breath, I could see only the elaborate cypher of the constellations – a foreign cypher which I couldn't read: they were not the stars of home [14, с. 102] / Когда мы добрались туда, он аккуратно положил меня в неглубокий ил ниже края поля и когда боль отпустила, и я открыл глаза и смолк, задержав дыхание, теперь я только увидел замысловатый шифр созвездий, иностранный шифр, который я не мог разгадать: это были звезды не моего дома.

При соподчинении частей однотипные придаточные с одинаковыми союзами могут дать такое грамматическое построение, как период [7, с. 506-507]. В. Д. Адмони предлагает трактовать сочиненные элементарные предложения как особый вид композиционных типов предложения, а именно: как третий подвид разветвленных предложений, называя их предложениями с параллельными конструкциями [1, с. 11].

Союз *and* помечает придаточную часть как синсемантическую, включенную в главную часть, а также может вводить новое сообщение, большей частью добавочное, которое носит иногда необязательный, пояснительный характер.

'That's odd enough!' said Nicholas, ruminating upon the strange manner in which the register-office seemed to start up and stare him in the face every now and then, and when he least expected it [13] / «Достаточно странно!» - сказал Николас, думая о том, каким поразительным образом контора по найму, как будто вырастает из-под земли, и обличает его время от времени, и когда он меньше всего ждет этого.

В статье дан анализ специфики СПП с придаточным времени на фоне широкого контекста. СПП с составным союзом *and when* имеет различную потенциально-дистрибутивную репрезентацию и причисляется к относительно гибким структурам с препозитивным придаточным времени в абсолютном большинстве зарегистрированных случаев. Подобную связь между компонентами СПП можно было бы условно обозначить как присоединительную на фоне подчинения или как присоединительно-подчинительную.

Сочетание *and when* определено как составной союз, где союз *and* включает весь подчинительный комплекс СПП в текст, связывает разнородные и однородные компоненты внутри СПП и служит своеобразным зачином с последующей перспективой повествования, создавая смысловую и синтаксическую переплетенность и связанность текста, а подчинительный союз *when* является постоянным маркером придаточного времени и носителем основного темпорального значения.

Обязательным для структур данного типа является их зависимый характер и структурно-смысловая обусловленность компонентов, также соотнесенность с внешним контекстом.

Список литературы

1. Адмони В. Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. М.: Изд-во лит. на иностр. языках, 1955. 392 с.
2. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. Л.: Учпедгиз, 1947. 784 с.
3. Иофик Л. Л. Сложное предложение в новоанглийском языке. Л.: Изд-во Ленингр. ун-та им. А. А. Жданова, 1968. 214 с.

4. Колесникова В. С. Однородные подчиненные предложения в современном немецком языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ленинград, 1976. 25 с.
5. Москальская О. И. Проблемы системного описания синтаксиса (на материале немецкого языка). М.: Высшая школа, 1974. 156 с.
6. Сильман Т. И. Проблемы синтаксической стилистики. Л.: Просвещение, 1967, 150 с.
7. Современный русский язык / отв. ред. Д. А. Розенталь. М.: Высшая школа, 1976. 573 с.
8. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. М.: Учпедгиз, 1941. 620 с.
9. Щерба Л. В. О частях речи в русском языке // Русская речь: сборник статей. Л.: Academia, 1928. Новая серия II. С. 5-27.
10. Christie A. Philomel Cottage [Электронный ресурс]. URL: <http://celine.klinghammer.free.fr/documents%20pdf/nouvelles/Philomel%20cottage.pdf> (дата обращения: 08.03.2016).
11. Dickens Ch. A Tale of Two Cities [Электронный ресурс]. URL: <http://www.freeclassicebooks.com/Charles%20Dickens/A%20Tale%20Of%20Two%20Cities.pdf> (дата обращения: 08.03.2016).
12. Dickens Ch. Great Expectations [Электронный ресурс]. URL: <http://www.freeclassicebooks.com/Charles%20Dickens/Great%20Expectations.pdf> (дата обращения: 08.03.2016).
13. Dickens Ch. Nicholas Nickleby [Электронный ресурс]. URL: <http://www.freeclassicebooks.com/Charles%20Dickens/Nicholas%20Nickleby.pdf> (дата обращения: 08.03.2016).
14. Greene G. The Quiet American. М.: Менеджер, 2003. 176 с.
15. Jerome K. Jerome Clocks [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mckinley.k12.hi.us/ebooks/pdf/jjclk10.pdf> (дата обращения: 08.03.2016).
16. Maugham W. S. Sixty-five short stories [Электронный ресурс]. URL: <http://mreadz.com/new/index.php?id=296603> (дата обращения: 08.03.2016).
17. O'Henry The Cop and the Anthem [Электронный ресурс]. URL: http://americanenglish.state.gov/files/ae/resource_files/the-cop-and-the-anthem.pdf (дата обращения: 08.03.2016).
18. Poe E. A. The Tell-Tale Heart [Электронный ресурс]. URL: <http://www.vincentianacademy.org/ourpages/auto/2015/3/3/54989284/The%20Tell-Tale%20Heart%20-%20Edgar%20Allan%20Poe.pdf> (дата обращения: 08.03.2016).

**TEXT ACTUALIZATION OF COMPOUND SENTENCES
WITH TIME CLAUSES WITH THE CONJUNCTION *WHEN***

Semenova Mariya Vladimirovna, Ph. D. in History
Buryat State University
smv_1978@mail.ru

The article considers the co-ordinating conjunction and as one of the universal markers of the integration of compound sentence with time clause in the wider context. The combination and when is interpreted as a compound conjunction; the positional variation of dependent clause is defined. Postposition and interposition of time clause is regarded as a variant which is a syntagmatic manifestation of an invariant.

Key words and phrases: model; invariant; marker; conjoint conjunction; conjunctive-subordinating connection; structural parallelism; syntactic-intonation unity; semantic correlation of components.

УДК 81'42:32(73)

В статье рассматривается вопрос о роли трансформированных фразеологизмов и других видов каламбура в создании комического эффекта в предвыборном дискурсе с целью манипулирования адресатом. В этой связи проводится анализ приемов, чтобы выделить основные функции данного приема манипулирования. Автор обосновывает положение о том, что смех – это одно из средств реализации скрытого воздействия, которое свойственно и изучаемому типу дискурса.

Ключевые слова и фразы: предвыборный дискурс; речевое манипулирование; трансформированный фразеологизм; каламбур; функции смеха.

Сорокина Анастасия Александровна

Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарева
zopaan@mail.ru

**СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ КОМИЧЕСКОГО ЭФФЕКТА
В АМЕРИКАНСКОМ ПРЕДВЫБОРНОМ ДИСКУРСЕ**

Данная статья рассматривает американский предвыборный дискурс как сферу реализации манипулирования путем создания комического эффекта средствами языка. Целью статьи является анализ языковых средств, которые используются оратором, чтобы вызвать смех у потенциальных избирателей, с целью заставить проголосовать за него, как кандидата в президенты.

Для достижения поставленной цели решались следующие задачи: 1) доказать возможность создания комического эффекта в предвыборном дискурсе; 2) рассмотреть смех как средство манипулирования желанием адресата; 3) определить стилистические приемы, создающие комический эффект; 4) проанализировать интенции адресанта на основе выделенных примеров.